

CONV 707/03  
COR 1

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΟΣ**

---

της :	Γραμματείας
προς :	τη Συνέλευση
Θέμα :	<b>Αναλυτικό δελτίο των τροπολογιών σχετικά με την εξωτερική δράση, περιλαμβανομένης της αμυντικής πολιτικής :</b> <b>Σχέδια άρθρων για το Μέρος Ι Τίτλος V (άρθρα 29, 30, X) και για το Μέρος II Τίτλος B (άρθρα 1 έως 36) και Κεφάλαιο X (άρθρο X) του Συντάγματος</b>

---

1. Στη σελίδα 11 στο σχολιασμό του άρθρου 29, υπό «γενικά» να προστεθεί η εξής περίπτωση :
  - «Πρόταση να προβλεφθεί ότι το μέσο της ενισχυμένης συνεργασίας μπορεί να εφαρμόζεται σε ολόκληρο τον τομέα της ΚΕΠΠΑ. Θα πρέπει να εξαλειφθούν οι εξαιρέσεις. (αριθ. 14/Fischer)
2. Στη σελίδα 14, στο σχολιασμό της παραγράφου 8 του άρθρου 29 :
  - Στη δεύτερη περίπτωση, το κείμενο :
    - « Να απαλειφθεί η παράγραφος (αριθ. 7/Brok + 29, Svensson, Voggenhuber + 2, αριθ. 25/Meyer, αριθ. 2/Seppanen, αριθ. 9/de Villepin, αριθ. 36/Voggenhuber + 2)»να αντικατασταθεί από :
    - «Να απαλειφθεί η παράγραφος (αριθ. 2/Seppanen, αριθ. 33/Svensson, αριθ. 36/Voggenhuber), μετά από την επέκταση της ειδικής πλειοψηφίας (αριθ. 7/Brok + 29, αριθ. 9/de Villepin, αριθ. 14/Fischer, αριθ. 25/Meyer)»

3. Στη σελίδα 18, στα «γενικά» του σχολιασμού του άρθρου 30, να προστεθεί μια πρώτη παράγραφος ως εξής :
- «Σημειώνεται ότι το άρθρο αυτό έχει συνταχθεί στα γαλλικά, στο πρωτότυπο και σύμφωνα με αυτό στην παρ. 7 του άρθρου 30 ορίζεται ότι «si le Conseil européen n'a pas statué conformément au paragraphe 2 du présent article», ενώ το γερμανικό κείμενο στο σημείο αυτό κάνει λόγο για «le Conseil».
4. Στη σελίδα 18, στα «γενικά» του σχολιασμού του άρθρου 30, να προστεθεί μια έκτη περίπτωση που θα λέει τα εξής :
- «Επιθυμία να ληφθούν υπόψη τα συμπεράσματα της Συνόδου Κορυφής της 29ης Απριλίου 2003 στις μελλοντικές εργασίες της Συνέλευσης (αριθ. 20/Fischer)».
5. Στη σελίδα 87, στο σχολιασμό της παρ. 1 του άρθρου 19, σημείο «αποστολές του οργανισμού», να προστεθεί, μετά από την περίπτωση 7 στο δεύτερο βέλος :
- «- Νέα αποστολή «σταδιακή δημιουργία ευρωπαϊκής αγοράς εξοπλισμού» (αριθ. 15/Fischer)».
6. Στη σελίδα 92, στο σχολιασμό της παρ. 1 του άρθρου 20 :
- στην πέμπτη περίπτωση, το κείμενο :
    - «να εξαλειφθούν οι λέξεις «που έχουν ορίσει τα εν λόγω κράτη μέλη» (αριθ. 7/Farnleitner)»  
να αντικατασταθεί από
    - «να εξαλειφθούν οι λέξεις «που έχουν ορίσει τα εν λόγω κράτη μέλη» (αριθ. 7/Farnleitner, αριθ. 26/Palacio) και να αντικατασταθούν από “που πρέπει να τηρούνται από τα εν λόγω κράτη μέλη ορίζονται στο πρωτόκολλο X που προσαρτάται στο Σύνταγμα” (αριθ. 26/Palacio)»,
  - στο τέλος της έκτης περίπτωσης να προστεθεί «αριθ. 26/Palacio» στον κατάλογο των ονομάτων εντός παρενθέσεων.
7. Στη σελίδα 92, στο σχολιασμό της παρ. 2 του άρθρου 20,
- να προστεθεί στην πρώτη σειρά της τρίτης περίπτωσης :  
«(αριθ. 26/Palacio)» μετά από «Να αντικατασταθεί το Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης από το Συμβούλιο».

8. Στη σελίδα 96, στο σχολιασμό της παρ. 1 του άρθρου 21, η δεύτερη περίπτωση :
- «Η «Δήλωση» να αντικατασταθεί από «Πρωτόκολλο» (αριθ. 8/Farnleitner)» αντικαθίσταται από την ακόλουθη περίπτωση :
  - «Η «Δήλωση» να αντικατασταθεί από «Πρωτόκολλο» (αριθ. 8/Farnleitner, αριθ. 25/Palacio) και να εξαιρεθούν οι λέξεις «δεχόμενο τις υποχρεώσεις που επιβάλλει (αριθ. 25/Palacio)».
9. Στη σελίδα 106, στο σχολιασμό της παρ. 1 του άρθρου 24, να προστεθεί «αριθ. 45/Palacio» στον κατάλογο ονομάτων εντός παρενθέσεως στη δεύτερη σειρά της δεύτερης περίπτωσης.
10. Στη σελίδα 108 στο σχολιασμό της παρ. 4 του άρθρου 24, μετά από την τέταρτη περίπτωση να προστεθεί η ακόλουθη νέα περίπτωση :
- «Να εξαιρεθούν οι λέξεις «Σε τομείς των ανταλλαγών υπηρεσιών που συνεπάγονται μετακίνηση προσώπων και στον τομέα των εμπορικών πτυχών της διανοητικής ιδιοκτησίας» (αριθ. 46/Palacio)».
11. Στη σελίδα 151, στο σχολιασμό της παρ. 1 του άρθρου 36 :
- η δεύτερη περίπτωση «αντί των λέξεων «του Υπουργού» να τεθεί «της Προεδρίας» (αριθ. 1/Bonde)» να μετατοπισθεί στο τέλος της δεύτερης περίπτωσης του σχολιασμού της παρ. 2. (Η εν λόγω διόρθωση δεν αφορά το ελληνικό κείμενο).
12. Στη σελίδα 153, στα «γενικά» του σχολιασμού του άρθρου X, να προστεθεί η ακόλουθη 1η παράγραφος :
- «Σημειώνεται ότι το άρθρο αυτό έχει συνταχθεί στα γαλλικά στο πρωτότυπο, και προβλέπει ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προβαίνει σε αξιολόγηση βάσει εκθέσεως του Συμβουλίου (§4), ενώ στο αγγλικό κείμενο γίνεται λόγος για έκθεση της Επιτροπής. Η διαφορά αυτή μεταξύ των δύο κειμένων προκάλεσε σύγχυση, και ζητούμε συγγνώμη για αυτό το λάθος».
13. Στη σελίδα 153, στο σχολιασμό της παραγράφου 1 του άρθρου X, στην 1η σειρά της έκτης περίπτωσης, μετά από
- «Να γίνει παράγραφος 2 που να περιλαμβάνει τη σημερινή 1η παράγραφο» να προστεθεί «(αριθ. 6/Hain, αριθ. 4/Fischer)».